

ПИСЬМО В РЕДАКЦИЮ

“В своем выступлении 24 марта с.г. на заседании Президиума Академии наук Армянской ССР я указал на то, что в изданиях и в ряде журналов были напечатаны статьи о древнем иероглифическом письме Армении, в которых авторы арабское письмо выдавали за хайасские иероглифы XIX-XVII вв. до нашей эры.

Тогда я считал возможным ограничиться лишь устным сообщением, но письма, направленные С.Айвазяном в разные инстанции, в том числе и в Президиум Академии наук Арм.ССР, показали, что он считает мое выступление на Президиуме неверным.

Поэтому я и прошу Вас опубликовать мои замечания. В ряде статей С.Айвазян сообщает об открытом им иероглифическом письме XIX в. до н.э. и без затруднения дает перевод этих надписей, сравнивая знаки на скалах Мецамора со знаками, сохранившимися в армянских рукописях, в свое время изданных Н.Эмином (“Исследования и статьи Н.О.Эмина”, М., 1896, стр. 204).

В Известиях Академии наук Арм.ССР (Науки о Земле, XVII, 6 Ереван, 1984, стр. 73-81) были опубликованы бронзовые “личный доверительный знак” и монеты с хайасскими иероглифами, “предшествующими знакам древнеармянского (гиксосского) иероглифического алфавита” (стр. 78), которые С.Айвазян бойко переводит.

В статье В.Мкртчяна, напечатанной на английском языке “The Mystery of Metsamor” в чехословацком журнале “New Orient”, 1967, № 3, стр. 76, кроме прорисовок “хайасских монет XIX в. до н.э.” помещены также их фотографии. Когда эти монеты были переданы на определение в отдел нумизматики Исторического музея Армении, то было получено следующее заключение: “монеты, изображенные в журнале “New Orient” совершенно неправильно представлены как денежные единицы XIX в. до н.э. На самом деле это монеты (со стертыми надписями) XII-XIII вв. нашей эры, выпущенные атабеками Азербайджана из династии Ильдегизидов (1133-1225 гг. н.э.). Таковые имели массовое распространение в средневековой Армении и определенных областях Закавказья”.

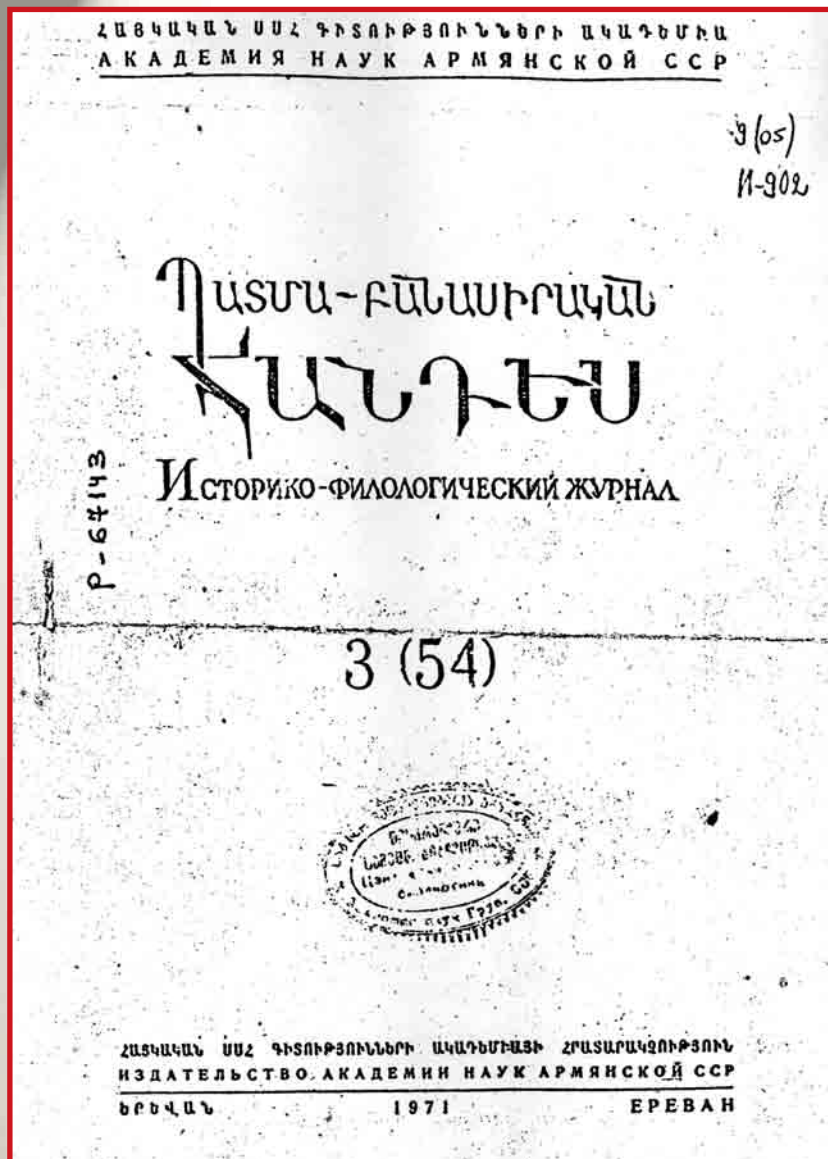
Оказалось, что прорисовки, опубликованные С.Айвазяном и перепечатанные в статье Б.Мкртчяна, фантастические и ничего общего не имеют с реальностью; нужно лишь удивляться тому, как решился автор публиковать подложные прорисовки.

Не лучше обстоит дело и с “хайасскими надпися-

ми” (XVII в. до н.э.) на камнях и скалах Мецамора. Так, в цитированной выше статье (Изв. АН Арм.ССР, Науки о Земле, XVII, 6 стр. 80) приведен “мецаморский иероглиф”, снабженный переводом текста: “Далее дом огня (богатое помещение). Дважды благословен Акоп (которому) принадлежит родниковая земля навечно”. В действительности, по заключению арабистов Института истории АН Арм.ССР, камень представляет собою надгробие с арабской надписью (неточно скопированной): “Али... Касим-хан”. Конечно, эта надпись читается не слева на право, как полагал С.Айвазян, а наоборот, справа налево.

Также за хайасские иероглифы С.Айвазян принял написанные куфическим письмом имена: Мухаммад, Хасан и Али, причем из тамгообразных знаков, куфических надписей и иероглифов (изображение рогатого животного) он составил целую надпись, читал ее слева направо и перевел следующим образом: “Поле летнее... сребролюбец преходящий, (это) основное богатое (обогачительное!) помещение... Рогатый скот (принесен в жертву)... Путь (в) богатое помещение всем (воспрещен)... Ад...” (см. Известия Академии наук Арм.ССР, Науки о Земле, XVII, № 2, 1964, стр. 73. С.Айвазян. К некоторым вопросам истории и металлургии древнейшей Армении, Ереван-Москва, 1967, Производственно-издательский комбинат ВИНТИ, Люберцы, стр. 84-86). Причем арабское имя Али сопоставляется со знаком рукописей “богатое помещение”, “дом огня” (?), “храм”, а имя Хасан со знаком “богатый”. Каждый, кто хоть немного знает арабское письмо, узнает написание имен куфическим шрифтом, и тем удивительнее упоминание в приведенной статье мнения о том, что “некоторые археологи надписи на мецаморском камне считали арабскими” (стр. 71), - неужели нельзя было проверить это мнение у арабистов?

Копии С.Айвазяна не точные и по ним нельзя судить о характере и времени арабских надписей, но на основании фотографий одной из них, приведенной в английской статье Б.Мкртчяна, проф. В.А.Крачковская сделала следующее заключение: в надписях Мецамора явно видны знаки арабского куфического письма, выполненные неуверенной рукой, читаемые справа налево, как имена: Али и Хасан. По форме знаков они не могут быть средневековыми, а отнести их к XIX в. н.э. возможно. Уместно вспомнить, что у холма Мецамор находилось азербайджанское селение Зейва.



Так развеялся миф о хайасских иероглифических письменах Мецамора, широко разрекламированных, сведения о которых, к сожалению, попали и в авторитетные научные журналы (Anatolian Studies, XVIII, 1968, стр. 200-202). А ведь на основании "расшифровки" иероглифов Мецамора делались ответственные выводы о происхождении всех алфавитов мира от мецаморского - гиксосского - древнеармянского алфавита XVIII в. до н.э. (см. С.Айвазян, К некоторым вопросам истории и металлургии древнейшей Армении, стр. 102). В этой таблице от мецаморского алфавита прямо приводится: армянский алфавит Маштоца (V в.), финикийский алфавит (VIII-VII вв. до н.э.), индийский алфавит (XV в. до н.э.) и далее: южносемитский, греческий, все алфавиты Азии, Африки, Европы. Надо удивляться не только широте гипотез Айвазяна, но и тому, что эта чудовищная по неграмотности таблица была перепечатана молодежной газетой "Комсомолец" (15 ноября 1968 г.), а теория хайасского письма поддержана журналом "Гарун" (1969, № 1). С.Айвазян писал: "Наконец, обнаруженный нами

Гр.Ачаряном).

Подбирая армяно-урартские соответствия для доказательства того, что урартская клинопись является письмом армянского языка, С.Айвазян не знал, что повторяет мнение А.Мордтмана, переводившего по-армянски не только урартские, но и ассирийские клинообразные надписи (Zeit schrift der Deutschen Morgenlandischen gesellschaft, XXVI, 1827), - мнение, высказанное 150 лет назад и давно отвергнутое наукой.

Таковы были мои замечания, высказанные на заседании Президиума Академии наук Арм.ССР с целью остановить поток безграмотных "теорий", наносящих вред армянской исторической науке и, к сожалению проникших в популярную литературу. ◆

Академик Б. ПИОТРОВСКИЙ (Ленинград)"

Это письмо в редакцию "Историко-филологического журнала Академии наук Армянской ССР" опубликовано в 1971 году, №3 (54), стр. 302-303